

ЗАЛОЖНИКИ

68 ЧАСОВ В ЛОВУШКЕ

Этот день стал роковым для многих ничего не подозревавших людей... 26 ноября 2008 года Индия содрогнулась от атаки террористов. Фешенебельный индийский отель «Тадж-Махал» оказался во власти фанатиков, и несколько сотен человек стали заложниками безумцев...

Медовый месяц Амита и Варши обещал стать сказкой. Но для брачной ночи молодожены выбрали роковой отель... Каникулы Уилла и Келли подошли к концу. Непосредственно они решили остановиться в «Тадж-Махале»... Сабина Сегал собиралась написать статью о новом ресторане, а Бхишам Мансухани пришел сюда на свадьбу друга... Под дулами автоматов тесно переплелись судьбы прежде незнакомых людей. Они приехали в роскошный отель на отдых, а оказались на краю гибели.

68 часов в ловушке. 68 часов на грани жизни и смерти, и каждая минута для любого из них могла стать последней. Цена свободы слишком высока...

С глухим звоном дверь прошла автоматная пуля, пролетев в нескольких сантиметрах от Амита.

Жених быстро побежал к Варше, сидевшей возле кровати. В коридоре слышались голоса и шаги.

— Я думаю, что они ходят по номерам и расстреливают гостей, — шепнула Варша.

Они уставились друг на друга. Они попрощались с друзьями в воскресенье, поженились во вторник, а погибли в четверг? Почему они передумали провести церемонию в Гоа?

ISBN 978-5-9910-3315-2



9 785991 033152

www.ksdbook.ru

ISBN 978-966-14-9301-7



9 789661 493017

www.bookclub.ua

ЗАЛОЖНИКИ

68 ЧАСОВ
В ЛОВУШКЕ

Кэти Скотт-Кларк | Агриан Леви



Кэти Скотт-Кларк | Агриан Леви

ЗАЛОЖНИКИ

68 ЧАСОВ В ЛОВУШКЕ



Основано на реальных событиях

КЛУБ
СЕМЕЙНОГО
ДОСУГА

ЗАЛОЖНИКИ

68 часов в ловушке

Кэти Скотт-Кларк и Агриан Леви

The Siege

Three Days of Terror inside the Taj

Cathy Scott-Clark and Adrian Levy

A NOVEL



Кэти Скотт-Кларк | Агриан Леви

ЗАЛОЖНИКИ

68 часов в ловушке

РОМАН



ХАРЬКОВ  КЛУБ
БЕЛГОРОД  СЕМЕЙНОГО
2015  ДОСУГА

УДК 821.111
ББК 84.4ВЕЛ
С44



Никакая часть данного издания не может быть
скопирована или воспроизведена в любой форме
без письменного разрешения издательства

Все права защищены

Впервые опубликовано на английском языке
Penguin Books Ltd, London

Выражаем особую благодарность
литературному агентству «Andrew Nurnberg Literary Agency»
за помощь в приобретении прав на публикацию этой книги

Переведено по изданию:
Scott-Clark C., Levy A. The Siege. Three Days of Terror inside the Taj :
A Novel / Cathy Scott-Clark, Adrian Levy. — London : VIKING,
Penguin Books Ltd, 2013. — 352 p.

Перевод с английского *Богдана Войченко*

Дизайнер обложки *Andrei Bat*

ISBN 978-966-14-9301-7 (Украина)
ISBN 978-5-9910-3315-2 (Россия)
ISBN 978-0-241-00366-4 (англ.)

© Cathy Scott-Clark and
Adrian Levy, 2013
© Немиро Ltd, издание на
русском языке, 2015
© Книжный Клуб «Клуб
Семейного Досуга», пе-
ревод и художественное
оформление, 2015
© ООО «Книжный клуб
“Клуб семейного досу-
га”», г. Белгород, 2015

Посвящается Зеду и Аве

Действующие лица

Гости/посетители

Уилл Пайк и Келли Дойл. Двухнедельные каникулы двадцативосьмилетнего Уилла и тридцатилетней Келли из Лондона, которые они проводили в индийском штате Гоа, подошли к концу, когда они решили остановиться на ночь в «Тадж-Махале». Они заселились в номер днем 26 ноября 2008 года. Пара собиралась вернуться домой на следующий день. Для Уилла это была первая поездка в Индию.

Андреас Ливерас — мультимиллионер, ему семьдесят три года. Он сколотил состояние на хлебобулочных изделиях, после того как в молодости переехал в Лондон с родного Кипра. Газета «Санди таймз» поставила его на 265-е место в списке богатейших людей мира, оценив его состояние в 315 миллионов фунтов стерлингов. Также он являлся владельцем нескольких роскошных яхт. В ноябре 2008 года Андреас приехал в Индию со своим другом Ником Эдмистоном и высокопоставленным сотрудником круизной компании Ремешем Черувотом, чтобы организовать в этой стране бизнес по фрахтованию новых яхт.

Сабина Сегал Саикиа — женщина сорока пяти лет, гурман и кулинарный критик, телезвезда и журналист. Она жила в Нью-Дели с мужем Шантану и детьми — четырнадцатилетней Арундхати и одиннадцатилетним Анируддхой. Она приехала в Мумбаи, чтобы написать обзор нового ресторана в «Тадж-Махале» и посетить свадебное торжество.

Боб Николлс — англичанин, сорок четыре года, владелец охранной компании в Южной Африке. Он приехал в Мумбаи в ноябре 2008 года с шестью коллегами: Фаизулом Нагелем,



Рубеном Никерком, Риганом Уолтерсом, Зунаидом Вадди, Чарльзом Шиффером и Зейном Уилмансом, выиграв контракт на предоставление охранных услуг во время проведения ближайших соревнований Лиги чемпионов по крикету.

Рави Дхарнидхарка — капитан морской пехоты США, тридцать один год. Рави провел последние четыре года, выполняя боевые миссии в Ираке. Он участвовал в кровопролитных боях под Фаллуджей в ноябре и декабре 2004 года; в Мумбаи приехал впервые за последние десять лет, чтобы пообщаться со своими индийскими родственниками.

Майк и Анджали Поллак. Тридцатидвухлетний житель Нью-Йорка Майк Поллак работал в фирме, занимавшейся инвестированием акционерного капитала. Он приехал в Мумбаи со своей индийской женой Анджали тридцати двух лет, чтобы посетить ее родителей. В ночь нападения они собирались ужинать в отеле с друзьями, оставив двух маленьких сыновей у родителей Анджали.

Амит и Варша Тхадани. Амит, тридцатидвухлетний наследник владельца крупной текстильной компании, назначил прием по случаю своей свадьбы в Хрустальном зале отеля в день, когда произошла трагедия. Он и его новая тридцатилетняя супруга Варша, поженившись накануне, пригласили на прием пятьсот гостей.

Бхишам Мансухани работал помощником редактора в издательстве «Паприка Медиа», которое выпускает газету «Таймаут Индия», освещающую вопросы кулинарии. Бхишаму было тридцать лет, когда он приехал в отель на свадебное торжество своего школьного друга Амита Тхадани.

Кутталам Раджагопалан Рамамурти — шестидесятидевятилетний банковский служащий из Тамилнада. Друзья звали его просто Рам. Он приехал в Мумбаи в командировку и 26 ноября после обеда зарегистрировался в отеле, отклонив предложение племянника заночевать у него где-то на окраине города.

Лайн Кристин Уолдбек — специалист в области маркетинга из Норвегии. Лайн проводила месячный отпуск в Индии со

своим парнем, ландшафтным архитектором Арне Стремме. Лайн и Арне любили фотографировать и путешествовать. Это была их четвертая поездка в Индию. Они прибыли в Мумбаи утром 26 ноября из Гуджарата и собирались улететь в Дели на следующий день.

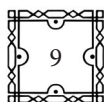
Персонал

Карамбир Канг — тридцатидевятилетний главный управляющий и вице-президент отеля. Карамбир работал в этой сети отелей с тех пор, как окончил университет, начав с незначительной должности в отделе продаж. Сын сикхского генерала индийской армии, он был назначен управляющим годом ранее, свою жену Нити и сыновей — двенадцатилетнего Удея и пятилетнего Самара — он поселил в номере на седьмом этаже.

Амит Пешаве — выходец из семьи врачей из города Пуна. Двадцатисемилетний Амит проработал в отеле семь лет, начав простым официантом. За несколько недель до трагедии его назначили управляющим «Шамианы», кофейни на первом этаже отеля.

Хемант Оберои — шеф-повар пятидесяти трех лет, трудился в этой сети отелей всю жизнь. Его хорошо знали во всей Индии. Он заканчивал работу над книгой. Хемант также часто появлялся на телевидении и поспособствовал созданию нескольких сетей ресторанов. Он лично спроектировал большую часть ресторанов в отеле «Тадж-Махал».

Флоренс и Фостин Мартис. Фостин Мартис, сорокасемилетний старший официант кафе «Морское», которое находилось на втором этаже отеля, проработал в гостинице более двух десятилетий. Фостин был родом из штата Керала и жил в городке Тхане, что в северо-восточной части Мумбаи, с женой Прециллой и детьми. Его дочери Флоренс исполнился двадцать один год, а сыну Флойду — шестнадцать. За месяц до атаки



он смог устроить в отель дочь на должность оператора компьютера в Центре обработки и хранения данных.

Полиция

Вишвас Нангре Патил был назначен заместителем комиссара полиции по первой зоне в июне 2008 года. В его юрисдикции оказались почти все пятизвездочные отели и туристические объекты города. Он вырос в деревне на юге Махараштры. В 1997 году тридцатидвухлетний Патил пошел служить в полицию и быстро поднялся по служебной лестнице, борясь с контрабандой во втором по величине городе штата Пуне.

Раджвардхан Синха — заместитель комиссара полиции, специальное второе отделение. Раджвардхан надзирал за деятельностью иностранцев в городе. Он родился в Бихаре и успел познакомиться с наксалитами¹ в джунглях восточной части штата Махараштра. Раджвардхан постигал науку войны в одной группе с Вишвасом Патилом.

Ракеш Мариа — легендарный начальник уголовного розыска Мумбаи, заместитель комиссара полиции, ему пятьдесят один год. Он сделал себе имя, выследив организаторов серии взрывов бомб, которые потрясли город в 1993 году. История о том, как он раскрыл это дело, легла в основу болливудского фильма «Черная пятница». Мариа, чей отец был болливудским продюсером, является главным действующим лицом в документальном фильме «Бомбей — максимальный город». Там он появляется под псевдонимом Аджай Лал.

Хасан Гафур — пятидесятивосьмилетний комиссар полиции Мумбаи. Гафур стал вторым мусульманином, занявшим этот пост в Мумбаи. Гафур был сыном набоба из Хайдарабада и од-

¹ Наксалиты — неофициальное название вооруженных коммунистических, преимущественно маоистских группировок в Индии. Название происходит от местности, где произошли первые выступления. (Здесь и далее примеч. пер.)

ним из многочисленных высокопоставленных офицеров городской полиции.

Девен Бхарти — заместитель комиссара полиции. Бхарти также работал в уголовном розыске вместе с Ракешем Мариа. Кроме того, он тоже принимал участие в боях с наксалитами в восточном Махараштре.

Говинд Сингх Сисодия — бригадир, заместитель главного инспектора Национальной гвардии, специалист по борьбе с терроризмом. Он поступил в Индийскую военную академию в Дехрадуне, элитное заведение, где ковались лучшие кадры для армии, которую закончил в 1975 году, и был направлен служить в шестнадцатый сикхский полк.

Террористы

Дэвид Хидли — урожденный Дауд Салим Гилани. Родился в Вашингтоне, округ Колумбия, в 1960 году. Его отец был известным пакистанским телеведущим, а мать — американкой. Дэвид вырос в Пакистане, а в возрасте шестнадцати лет переехал в США. В восьмидесятые годы его арестовывали за контрабанду наркотиков. Он стал агентом управления по борьбе с наркотиками. Изменив свое имя на Дэвид Хидли, он присоединился к пакистанской организации «Лашкаре-Тайба» и помог спланировать и провести атаки на Мумбаи. Все это время он также работал на американскую разведку, передавая данные о планах «Лашкаре-Тайба» относительно Мумбаи.

Аджмал Касаб родился в 1987 году в бедной семье в деревне Фаридкот, Пакистан. Аджмал был одним из десяти молодых людей, завербованных для атак на Мумбаи. Почти год он проходил религиозное обучение, а также интенсивно тренировался, прежде чем в ноябре 2008 года его послали в Индию.

«**Лашкаре-Тайба**» — пакистанское ополчение, созданное в 1990 году для борьбы с индийской администрацией Кашмира. Деятельность этой организации, поддерживаемой пакистанской

разведкой, сосредоточена на отправке обученных партизан в Кашмир, где они должны воевать с индийскими войсками, пока их не убьют.

Хафиз Саид — амир (духовный лидер) «Джамаат-уд-Дава», политического крыла «Лашкаре-Тайба». Родился в Пенджабе. Когда произошли атаки на Мумбаи, Саиду было пятьдесят восемь лет. Саид читал лекции по исламу в Лахоре, пока не переехал в Саудовскую Аравию в восьмидесятые годы, где начал активно поддерживать моджахедов, воюющих с советскими войсками в Афганистане. Вскоре после возвращения в Пакистан он организовал исламистское движение, поддерживаемое сектой «Ахль аль-хадис». Это привело к созданию в 1990 году организации «Лашкаре-Тайба».

Заки-ур-Рехман Лахви — амир и один из создателей «Лашкаре-Тайба», *чача* (дядя) Заки, как его называли все завербованные в «Лашкаре-Тайба». Он родился в округе Окара, там же, где и Аджмал Касаб. В восьмидесятые годы он бросил учебу, чтобы воевать с советскими войсками в Афганистане. Он командовал боевиками «Лашкаре-Тайба». Индийские следователи считают, что именно он организовал мумбайскую операцию.

Могольские потолки, пусть ваши зеркальные грани
Создают мириады моих отражений сегодня ночью.

Он освободил немного огня изо льда, жалея Небеса.
Он оставил открытыми двери в Преисподнюю для Бога.

В храме сердца все статуи разбиты.
Не осталось жрецов, чтобы служить в нем.

Боже, ограничь эти наказания, ведь Судный день близок.
Я простой грешник, а не неверный.

*Ага Шахид Али. «Сегодня ночью»,
из сборника
«Зови меня сегодня ночью Исмаелем:
Книга газелей»*



Пролог

Среда, 26 ноября 2008 года, 20:00

Над Аравийским морем повис тонкий серп луны. Индийская парусная лодка динги медленно двигалась в сторону Ожерелья Королевы — цепочки огней, опоясывающих побережье Мумбаи. Команда из десяти пакистанских боевиков молча стояла на палубе, прислушиваясь к шуму волн за бортом и рокоту двигателя. Пакистанцы склонились над китайскими рюкзаками, на которых было написано по-английски «Ветер перемен». Десять автоматов АК-47, десять пистолетов, боеприпасы, гранаты, взрывчатка и таймеры, карты, вода, миндаль и изюм. Вот и все, что у них было. Этого явно недостаточно для того, чтобы захватить четвертый по населению город планеты.

— На вашей стороне эффект неожиданности. Страх парализует полицию, — уверяли их инструкторы.

Они отработывали ночные высадки, устанавливали бомбы с таймером в такси с таким расчетом, чтобы они взрывались в разных уголках города, создавая иллюзию ширококомасштабной атаки на город. Брат Исмаил, их вожак, высоко поднял GPS-навигатор над головой. В устройство были заложены координаты места высадки. Брызги воды жгли загорелые лица пакистанцев.

Они согласились участвовать в джихаде годом ранее. За этот год они прошли религиозную и боевую подготовку, после чего их перевели из секретных лагерей в горах Кашмира в теплые



дома в приморском городе Карачи. Четыре дня назад, на рассвете 22 ноября, они наконец подняли якорь.

Через несколько дней они захватили индийский траулер, что стало первым испытанием их сил и возможностей. Вторым испытанием оказалось прощание с наставниками, с которыми они были неразлучны. Инструкторы отправились назад в Пакистан, растворившись в тумане, повисшем над морем. В рамках третьего испытания они заставили индийского капитана направить судно к неуязвимому Мумбаи, который располагался в 309 морских милях к юго-востоку. Они впервые остались одни.

На самом деле их не бросили на произвол судьбы. Им регулярно звонили по спутниковому телефону из Карачи, давая нужные инструкции. Но боевики не были моряками. Они все были родом из бедных селений, расположенных далеко от моря, и разбирались лишь в цыплятах и овцах. Их поражал раскинувшийся до горизонта океанский простор. На следующую ночь, 24 ноября, они все лежали на палубе и глядели в бездонное небо, пока один из них рассказывал историю Синдбада, бороздившего Аравийское море, где «каменистые берега были усыпаны обломками тысяч изящных кораблей, а кости несчастных моряков белели под солнцем. Мы дрожали, боясь, что наши собственные кости тоже очень скоро будут лежать среди них».

Наконец 26 ноября навигатор показал, что они приблизились к городу. Боевики позвонили в Карачи, чтобы выяснить, что делать с капитаном траулера. Действовать пришлось Аджмалу Касабу. Ему едва исполнился двадцать один год, и он очень хотел показать, что чего-то да стоит. Двое боевиков повалили капитана на палубу, а Аджмал перерезал ему горло. Перепачкавшись кровью, они прыгнули в лодку и направились к городу.

Аджмал помнил, что все они в тот момент были очень задумчивы. Им предстояло путешествие в один конец, кульминацией которого станет смерть. Не будет никакого триумфального возвращения домой, никакого праздника, чтобы отметить их победу. В местной мечети не станут вспоминать об их отваге, а в га-

зетах не напечатают рассказ об их подвигах. В то время как они приближались к городу, мать Аджмала, Нур Элахи, склонилась над очагом у себя в доме в деревне Фаридкот, жаря картофельные лепешки для его младших брата и сестры. На кухонной полке стоял кувшин с густым свернувшимся молоком. Она и не догадывалась, что ее любимый сын в этот самый момент глядит на чужой берег, размышляя о приказе «убивать без пощады».

Аджмал вступил на этот путь в ноябре 2007 года вместе с другим парнем его возраста. Они поклялись биться друг за друга до смерти. Но у этого парня была семья. Они уговорили его вернуться домой. Другие рекруты тоже заскучали по дому, и их начали забирать обеспокоенные отцы, дяди и братья. К маю 2008 года половина будущих бойцов передумала идти по пути джихада. Аджмал ждал у ворот лагеря, но за ним никто не пришел. В конце концов, оставшись один, он подписал присягу, поклявшись «перерезать горло кяфира, чтобы утолить гнев».

После этого инструкторы собрали его и отправили в море с девятью другими членами группы. Их постригли, выдали им новую современную одежду и поддельные индийские документы.

В полдевятого вечера показалась земля. Аджмал закинул за спину рюкзак и вспомнил обещание амира, который послал их сюда:

— Ваши лица будут сиять подобно луне. Ваши тела будут источать аромат, и вы отправитесь в рай.

Когда они выбрались на берег, оказалось, что ветхая лачуга рыбаков, стоявшая на берегу, пустует. Местные жители с увлечением следили за матчем по крикету между сборными Англии и Индии, который транслировали по телевизору. Только проходивший мимо Бхарат Тандел заинтересовался боевиками, бегущими к дороге.

— Кто вы такие и куда направляетесь?

В ответ он услышал крик:

— Отвали, нервы и так на пределе!

Час спустя автоматные очереди и взрывы взбудоражили город.



1

Джаду гар (дом магии)

Фостин Мартис хотел умереть ярко. Но старший официант, проработавший в этой гостинице более двух десятилетий, не мог найти подходящее время, чтобы обсудить это со своей болтливой дочерью Флоренс, которой исполнился двадцать один год. По дороге в отель Флоренс обожала разговаривать с ним, и обычно Фостин с радостью слушал ее. Недавно он нашел ей работу в «Тадж-Махале», но очень часто их смены не совпадали. Даже когда им удавалось согласовать график, они редко встречались, загруженные своими обязанностями.

Обычно по утрам черноволосой Флоренс приходилось прижиматься к спине отца, который несся на своем мотоцикле по северо-восточным окраинам города. Припарковав мотоцикл, они спускались к пригородным поездам. Девушка сидела, напевая любовный мотивчик, пока отец стоял, зажатый со всех сторон другими пассажирами в жарком вагоне.

На станции Чатрапати Шиваджи, одной из самых оживленных железнодорожных станций Индии, они остановились под старыми часами, оставшимися еще с викторианской эпохи, чтобы сверить время, прежде чем начать пробиваться через толпу туда, где можно сесть на автобус до Колабы. Они вышли возле Королевского кинотеатра, и Флоренс, высокая и ху-



дая, словно цапля, прошла мимо Бомбейского яхт-клуба, куда можно было попасть только по приглашению. Из клуба пахло черствым хлебом и лимонным пирогом. Наконец они оказались в сердце туристического Мумбаи. Перед ними возвышалась гостиница «Тадж-Махал», словно огромный песчаный замок.

На входе для персонала сорокасемилетний Фостин получил пропуск, а его дочь, которая проработала всего лишь три недели и числилась на испытательном сроке, отметилась о приходе на работу, сделав запись в специальной книге. Поцеловав отца на прощание, она отправилась на третий этаж в Центр обработки и передачи данных, откуда велся контроль за всеми отелями сети. Фостин спустился в подвал и надел белый пиджак и черные брюки, прежде чем подняться на второй этаж в кафе, где гости завтракали и пили чай.

Теперь он сможет пообщаться с дочерью лишь вечером, примерно в девять часов, в кафе «Пальма», просторной оранжерее, которая примыкала к кафе «Морское». Флоренс нравилось сидеть там во время перерыва, любуясь толпами туристов, гуляющих вокруг ярко освещенных Ворот Индии, пока местные повара угощали ее кофейным мороженым.

Фостин уже несколько дней думал о смерти, но Флоренс не хотела слушать его «слезливые разговоры». Эта мысль пришла к нему после того, как они с женой отметили двадцать два года совместной жизни, бронзовую свадьбу. Фостин подарил жене мангалу сутру¹, золотые бусы на желтой нити, а также золотисто-зеленое шелковое сари. Флоренс отец подарил пару легких белых парусиновых туфель, которые она тут же обула. А шестнадцатилетнему сыну Флойдю он пообещал привезти что-то особенное вечером.

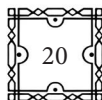
¹ Мангала сутра (буквально: счастливая нить) — нитка бус, символизирующая счастливый союз, которую дает невесте жених и которую та носит до самой смерти.

Этот отель являлся частью жизни Фостина уже многие годы. Сам Фостин был христианином родом из штата Керала. Он начал работать в гостинице еще в те времена, когда город называли Бомбей. Это название городу в шестнадцатом столетии дали португальские переселенцы, которым понравилась местная удобная гавань. Вид на гавань открывался из многочисленных баров и ресторанов отеля, а также из лучших номеров, ночь в которых могла стоить до пяти тысяч фунтов стерлингов.

Фостин начал работу в отеле с обслуживания номеров и трудился на этой должности, пока в 1995 году город не переименовали в Мумбаи — с подачи «Шив сены», местной партии, поддерживаемой простыми людьми. Эта партия выступала против мигрантов и мусульман, превратив обычный шовинизм в политический капитал. Вскоре Фостин стал официантом, а позднее старшим официантом в недавно открывшемся кафе «Морское», в котором так удобно назначать свидания и уединяться с любимыми. Там ему платили за то, что он исполнял любые прихоти клиентов. По этой причине, когда его не станет, его будет оплакивать множество замечательных людей. Теперь ему следовало заставить Флоренс это понять.

Вторник, 25 ноября 2008 года, 21:00 — отдел покупок

Такой великолепный отель, как «Тадж-Махал», был подобен га-леону, заключенному в бутылку. Это был закрытый мирок, попав в который богачи оставались там навсегда. Он включал Дворец — собственно сам отель, который имел подковообразную форму. Это было пятиэтажное здание, к которому позже прибавили еще один этаж. В 1973 году к нему пристроили Башню. Вы приехали с юга Франции и хотите булочку? Тогда загляните в булочную, что в южной части Дворца. Вернулись из Пакистана и хотите найти книгу по гандхарской скульптуре? Спросите коридорного, и он ответит вас в книжный магазинчик «Наланда», что возле Башни. К вашим услугам мануальный



терапевт, а если хотите заняться пилатесом, подходите к бассейну. Депиляцию и чистку желудка можно сделать прямо у вас в номере. На последнем этаже Дворца, где расположены самые дорогие номера, целые команды ливрейных слуг готовы исполнить любой каприз.

Отель был замечательным творением, задуманным в тот изящный век, когда его серо-белый базальтовый фасад появлялся первым на горизонте, если вы плыли в Индию на каком-нибудь лайнере. Богатое разнообразие изящных балконов и эркеров с чудесными розовыми куполами и центральным монументальным сводом производило неизгладимое впечатление. Гостиница блистала под южным солнцем более сотни лет. Ее называли «джаду гаром» Мумбаи — домом магии.

В старину, когда к городу приближались пассажирские корабли, в отеле звучали колокольчики, сообщая служащим, что скоро им придется заняться богатыми путешественниками, с которыми следовало обращаться как с богами, согласно заветам основателя отеля, промышленника и филантропа парса Джамшеджи Таты. Он хотел построить отель, который был бы направлен в будущее, чтобы все забыли об ужасных годах девятнадцатого века, когда в Бомбее свирепствовала чума. Теперь новые кадры вроде Флоренс Мартис получали визитки, которые они вешали на нагрудный карман, чем выражали уважение Тате.

Работа в отеле была прекрасно организована, и за ее исполнением следил шеф-повар Хемант Оберои. Это был невысокий полный, но подтянутый мужчина с темными усами, в которых просматривались редкие седые нити, и высоким лбом, который часто блестел от пота, когда кухня работала в полную силу. Оберои управлял хозяйством из маленькой каморки, которую называл своим *адда* (убежищем), где можно было найти более двух десятков статуй бога Ганеши, разнообразные флаги и надписи с цитатами известных поваров мира. Каморка находилась на втором этаже Дворца в хозяйственном отделе. На стене висела

дощечка со словами: «Боже, благослови мою маленькую кухню и тех, кто войдет в нее, и пусть они обретут тут лишь радость, мир и счастье».

Подготовка к новому рабочему дню начиналась накануне вечером, когда заканчивалась дневная смена Фостина Мартиса. Оберои проверял, имеется ли у них достаточно скоропортящихся продуктов, которые хранились в больших холодильниках. Этих продуктов должно было хватить на обед и ужин: язык для гриля, устрицы для гурманов и жирный тунец, который ежедневно привозили с Мальдивских островов, для суши. Мясо и птицу поставляли более двадцати компаний, к которым можно было обратиться в любое время, если вдруг возникала опасность, что чего-то может не хватить.

Если вы хотите предлагать гостям свежие блюда мировой кухни в городе, где температура иногда достигает тридцати восьми градусов по Цельсию, а влажность — восьмидесяти процентов, то вам придется принимать особые меры. Рефрижераторы с мясными продуктами, фургоны со сладким манго с побережья Ратнагири и головками сыра из города Калимпонг постоянно подъезжали к отелю. Повсюду сновали велосипедисты и работники с тачками, подвозя с местных рынков фрукты, орехи и растения, а также различные специи и смеси. Ящики с продуктами сортировали вручную. Цыплята и ягнята отправлялись на бойню на втором этаже Дворца, колбасные изделия относили в холодильники. Всего должно было быть в достатке.

К полуночи накануне 26 ноября, когда спящие вороны на деревьях возле отеля издали напоминали костяшки домино, Оберои все еще работал. В отеле как раз шел сезон свадеб, и он знал, что завтра все рестораны и бары отеля будут полны гостей во время завтрака, обеда и ужина. Его кухням придется приготовить тысячи блюд, на что потребуется сто килограммов риса, двадцать тысяч яиц, двести килограммов креветок, которых надо еще почистить, сотни свежих кокосов, двести килограммов

Содержание

Действующие лица.....	7
Пролог	15
1. Джаду гар (дом магии).....	18
2. Принц Дэвид.....	52
3. Селям алейкум	82
4. Овца, нож и коробок спичек	131
5. Ягнята и цыплята.....	160
6. Огненный туннель.....	201
7. Глубокая ночь	222
8. Тень смерти	249
9. Аллах не хочет тебя.....	276
10. «Черный кот» и белый флаг	298
Эпилог	331
Покойтесь с миром	350
Заметки об источниках.....	352
Благодарности.....	359

Літературно-художнє видання

СКОТТ-КЛАРК Кеті, ЛЕВІ Адріан
Заручники. 68 годин у пастці

Роман
(російською мовою)

Головний редактор *С. С. Скляр*
Завідувач редакції *Г. В. Сологуб*
Відповідальний за випуск *О. О. Григор'єва*
Редактор *А. О. Колюбакина*
Художній редактор *Н. В. Переходенко*
Технічний редактор *А. Г. Верьовкін*
Коректор *І. В. Набока*

Підписано до друку 13.07.2015. Формат 84x108/32. Друк офсетний.
Гарнітура «Minion». Ум. друк. арк. 19,32. Наклад 10000 пр. Зам. №

Книжковий Клуб «Клуб Сімейного Дозвілля»
Св. № ДК65 від 26.05.2000
61140, Харків-140, просп. Гагаріна, 20а
E-mail: cor@bookclub.ua

Віддруковано у ПРАТ «Харківська книжкова фабрика “Глобус”»
61012, м. Харків, вул. Енгельса, 11.
Свідоцтво ДК № 3985 від 22.02.2011 р.
www.globus-book.com

Литературно-художественное издание

СКОТТ-КЛАРК Кэти, ЛЕВИ Адриан
Заложники. 68 часов в ловушке

Роман

Главный редактор *С. С. Скляр*
Заведующий редакцией *Г. В. Сологуб*
Ответственный за выпуск *О. О. Григорьева*
Редактор *А. А. Колюбакина*
Художественный редактор *Н. В. Переходенко*
Технический редактор *А. Г. Веревкин*
Корректор *И. В. Набока*

Подписано в печать 13.07.2015. Формат 84x108/32. Печать офсетная.
Гарнитура «Minion». Усл. печ. л. 19,32. Тираж 10 000 экз. Зак. №

ООО «Книжный клуб “Клуб семейного досуга”»:
308015, г. Белгород, ул. Пушкина, 49А

Отпечатано в ПРАТ «Харківська книжкова фабрика “Глобус”»
61012, г. Харьков, ул. Енгельса, 11
Свидетельство ДК № 3985 от 22.02.2011 г.
www.globus-book.com

Издательство Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга»
www.trade.bookclub.ua

ОПТОВАЯ ТОРГОВЛЯ КНИГАМИ ИЗДАТЕЛЬСТВА

МОСКВА

Бертельсманн Медиа Москва АО

141008 г. Мытищи, ул. Колпакова, д. 26, корп. 2

Тел./факс +7 (495) 984-35-23

e-mail: office@bmm.ru

www.bmm.ru

ХАРЬКОВ

ДП с иностранными инвестициями

«Книжный Клуб

«Клуб Семейного Досуга»»

61140, г. Харьков-140, пр. Гагарина, 20-А

тел./факс +38 (057) 703-44-57

e-mail: trade@bookclub.ua

www.trade.bookclub.ua

Киевский филиал

04073, г. Киев, пр. Московский, 6, комн. 35,

тел. +38 (067) 575-27-55

e-mail: kyiv@bookclub.ua

Одесский филиал

65017, г. Одесса, ул. Малиновского, 16-А, комн. 109

тел. +38 (067) 572-44-28

e-mail: odessa@bookclub.ua

Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга»

УКРАИНА

служба работы с клиентами:

тел. +38 (057) 783-88-88

e-mail: support@bookclub.ua

Интернет-магазин: www.bookclub.ua

«Книжный клуб», а/я 84, Харьков, 61001

РОССИЯ

служба работы с клиентами:

тел. +7 (4722) 78-25-25

e-mail: info@ksdbook.ru

Интернет-магазин: www.ksdbook.ru

«Книжный клуб», а/я 4, Белгород, 308961

Індія, листопад 2008-го. Група ісламських терористів здійснила напад на розкішний індійський готель. Сотні людей стали заручниками безумців... Шеф-кухаря Оберої врятувало від кулі диво — палички для їжі в нагрудній кишені. Управитель напередодні фатального дня привіз до готелю своїх дітей, і тепер вони потрапили у пастку в замкнутому номері. Вілл і Келлі ладналися наступного дня повертатися додому, в Америку, але, схоже, літак злетить без них...

68 годин під дулами автоматів. Час страху, горя і героїзму... Чи є шанс врятуватися? Чи для когось цей день стане останнім?

Кларк К.-С, Леви А.

С44 Заложники. 68 часов в ловушке : роман / Кэти Скотт-Кларк, Адриан Леви ; пер. с англ. Б. Войченко. — Харьков : Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга» ; Белгород : ООО «Книжный клуб “Клуб семейного досуга”», 2015. — 368 с.

ISBN 978-966-14-9301-7 (Украина)

ISBN 978-5-9910-3315-2 (Россия)

ISBN 978-0-241-00366-4 (англ.)

Індія, ноябрь 2008-го. Группа исламских террористов совершила нападение на роскошный индийский отель. Сотни людей оказались заложниками безумцев... Шеф-повара Оберои спасло от пули чудо — палочки для еды в нагрудном кармане. Управляющий накануне рокового дня привез в гостиницу своих детей, и теперь они оказались в ловушке в запертом номере. Уилл и Келли собирались наутро возвращаться домой, в Америку, но, похоже, самолет улетит без них...

68 часов под дулами автоматов. Время страха, горя и героизма... Есть ли шанс спастись? Или для кого-то этот день станет последним?

УДК 821.111

ББК 84.4ВЕЛ